

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)**

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИИЯМС

А.Г. Богданова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Языковая интерференция в рамках русского языка как иностранного

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профили): Иностранный (английский) язык и Русский язык как иностранный

Форма обучения: очная

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) утверждена на заседании кафедры деловой коммуникации на русском и иностранных языках «01» сентября 2025 г.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена учебно-методической комиссией института «01» сентября 2025 г.

1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОП)

Цикл (раздел) ОП:	Б1.В.ДВ.05
1.1	Дисциплины (модули) и практики, содержательно связанные с данной дисциплиной (модулем):
1.1.1	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы
1.1.2	Общее языкознание
1.1.3	Современные технологии обучения иностранным языкам

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения
ПК-1 Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ИПК-1.1 Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета) ИПК-1.2 Умеет осуществлять отбор учебного содержания для его реализации в различных формах обучения в соответствии с требованиями ФГОС ОО ИПК-1.3 Демонстрирует умение разрабатывать различные формы учебных занятий, применять методы, приемы и технологии обучения, в том числе информационные	Знать: сновы исследования звукового строя русского языка в лингводидактических целях; лингводидактический потенциал единиц разных уровней языка; Уметь: обнаруживать ошибки в речи иноязычных учащихся и объяснить их; выявлять специфику как семантики, так и способов реализации русских языковых единиц по сравнению с их коррелятами в языке учащихся. Владеть: методологическими основами анализа «отрицательного материала» по различным аспектам изучения русского языка.
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации ИУК-4.2 Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения ИУК-4.3 Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия	Знать: специфику подхода к анализу языковых единиц и явлений в рамках функциональной когнитивно-коммуникативной модели языка; специфику семантического пространства русского языка, денотативных смыслов и их национально детерминированных интерпретаций на сигнификативном уровне; Уметь: дать анализ языкового материала в звучащей и письменной форме; определять особенности функционирования языковых единиц разных уровней языка; Владеть: методологическими основами анализа и синтеза факторов, влияющих на специфику функционирования языковых единиц разных уровней при построении текста;
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	ИУК-5.1 Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений ИУК-5.2 Демонстрирует уважительное	Знать: уровней в формировании русской языковой картины мира; специфику русских языковых реализаций в зеркале других языков; специфику подхода к изучению взаимосвязи русского языка и культуры в аспекте русского языка как иностранного. Уметь:

	отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества ИУК-5.3 Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции	выявлять универсальные и национально-специфические компоненты семантики русских языковых единиц и явлений; а выявить культурный компонент семантики русского слова, определять слова-концепты и другие языковые единицы, являющиеся носителями смыслов и ценностей русского мира; Владеть: методологией анализа языка как основы культуры;
--	---	---

3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Всего часов	ПП
Раздел 1. Понятие языковой интерференции				
1.1	Науки, изучающие интерференцию (психология, лингвистика, методика). Уточнение терминологии (родной язык, второй язык, иностранный язык, первичная – вторичная система). История изучения языковой интерференции. Определение интерференции. Существующие подходы к толкованию понятия интерференции. Сущность межъязыковой идентификации. Примеры интерференционного влияния. Определение термина «языковой контакт». Результаты языкового контактирования (нулевой, интеграция, гибридизация, смешение, языковая смена). Языковой контакт с социологической, психологической и лингвистической точки зрения. Причина отсутствия сбалансированных языковых ситуаций. Диглоссия как особый вид несбалансированного двуязычия. Язык-посредник, контактный язык Языки межкультурного общения: лингва франка, койне, пиджины. Международные и мировые языки /Пр/	7	4	–
1.2	Причина отсутствия сбалансированных языковых ситуаций. Диглоссия как особый вид несбалансированного двуязычия. Язык-посредник, контактный язык Языки межкультурного общения: лингва франка, койне, пиджины. Международные и мировые языки /Ср/	7	10	–
Раздел 2. Билингвизм как особая языковая ситуация				
2.1	Понятие билингвизма. Социолингвистический и психолингвистический аспекты исследования билингвизма. Билингвизм на уровне языка и речи. Границы билингвизма. Понятие промежуточного языка (третьей системы). Классификация двуязычия. Особенности искусственного билингвизма. Личность билингва Основные методы исследования интерференции: контрастивный анализ, анализ ошибок (АО), интроспективные методы (ИМ), комплексный подход. Сущность каждого метода, достоинства и недостатки. Диалингвальный метод исследования интерференции. Ступени диалингвального метода. /Пр/	7	4	–
2.2	Классификация двуязычия. Особенности искусственного билингвизма. Личность билингва /Ср/	7	10	–
Раздел 3. Трактовка интерференции с лингвистической точки зрения				
3.1	Лингвистическое понимание интерференции. Типы лексической интерференции: заимствование, калькирование, семантическая интерференция. Классификация заимствований. Ассимиляция заимствований. Отношение интерференции к заимствованию. Семантическая интерференция. Калькирование. Калькирование словосочетаний. Фразеологическое калькирование. Отличие психологического подхода исследования интерференции от психолингвистического и внутрilingвистического. Понятие о переносе навыков. Положительный и отрицательный перенос (фацитация и интерференция). Навык как основной компонент деятельности человека. Формирование навыков в упражнении. Схема поэтапного формирования навыков при изучении иностранного языка. Различные критерии классификации интерференции: по происхождению – внешняя и внутренняя интерференция; по характеру переноса навыков – прямая и косвенная; по характеру проявления - явная и скрытая; по лингвистической природе – графическая, фонетическая, синтаксическая, морфологическая, морфосинтаксическая и лексико-семантическая интерференция; типы интерференции, воздействующие на акт коммуникации: коммуникативно-релевантные, коммуникативно-нерелевантные; в зависимости от направления: прямая, обратная или двусторонняя. /Пр/	7	4	–

3.2	Различные критерии классификации интерференции: по происхождению – внешняя и внутренняя интерференция; по характеру переноса навыков – прямая и косвенная; по характеру проявления – явная и скрытая; по лингвистической природе – графическая, фонетическая, синтаксическая, морфологическая, морфосинтаксическая и лексико-семантическая интерференция; типы интерференции, воздействующие на акт коммуникации: коммуникативно-релевантные, коммуникативно-нерелевантные; в зависимости от направления: прямая, обратная или двусторонняя. /Ср/	7	12	–
Раздел 4. Особенности графической и фонетической интерференции				
4.1	Примеры графической интерференции, способы ее предотвращения. Акцент как проявление фонетической интерференции. Фонетическая интерференция на парадигматическом и синтагматическом уровнях. Основные типы фонетической интерференции: сверхдифференциация, недодифференциация, реинтерпретация различий, субституция. /Пр/	7	4	–
4.2	Примеры фонетических интерференционных ошибок на парадигматическом и синтагматическом уровнях. /Ср/	7	8	–
Раздел 5. Грамматическая интерференция				
5.1	Грамматика как фундамент знаний иностранного языка. Несостоятельность представлений о непроницаемости грамматической системы для иноязычных воздействий. Особенности грамматической системы немецкого языка. Грамматическая категория как единица измерения возможных интерференционных ошибок. Существительное: категории падежа, рода, числа; прилагательное – степени сравнения прилагательных; глагол: категории времени, наклонения, залога. Интерференционные ошибки в области синтаксиса и словообразования. /Пр/	7	4	–
5.2	Интерференционные ошибки в области синтаксиса и словообразования. /Ср/	7	10	–
Раздел 6. Лексико-семантическая интерференция				
6.1	Своеобразие лексико-семантической интерференции. Понятие системности лексической системы языка. Словарный состав языка. Типы лексической интерференции: собственно лексическая, лексико-семантическая, лексикостилистическая, смешанная семантико-стилистическая. Причины лексикосемантической интерференции: разное вторичное значение слов, несовпадение лексической сочетаемости и ассоциативных связей у соотнесенных слов, неодинаковый количественный состав и семантические различия между членами синонимического ряда в двух языках. Понятие об ассиметрии языкового знака. Интернациональные слова и ложные друзья переводчика. /Пр/	7	4	–
6.2	Понятие об ассиметрии языкового знака. Интернациональные слова и ложные друзья переводчика /Ср/	7	12	–
Раздел 7. Ошибка как основное проявление интерференции в речи				
7.1	Ошибка в методике преподавания иностранного языка. Переосознание феномена ошибки в речи учащихся. Типология ошибок: интерлингвальные и интралингвальные; по психологическим причинам возникновения; коммуникативнозначимые и коммуникативно-незначимые ошибки. Плотность, частотность ошибок. /Пр/	7	6	–
7.2	Различение ошибок, связанных с внутриязыковой и межъязыковой интерференцией. /Ср/	7	6	–
Раздел 8. Лингвокультурологическая интерференция				
8.1	Понятие лингвокультурологической интерференции, ее особенности. Проявление лингвокультурологической интерференции при изучении иностранного языка, при пребывании в стране изучаемого языка. Способы предотвращения лингвокультурологической интерференции. Интерференция в невербальном общении. /Пр/	7	4	–
8.2	Интерференция в невербальном общении. /Ср/	7	6	–

Примечание: ПП – практическая подготовка.

4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: **3** з.е., в академических часах: **108** акад. час.

Формы контроля в семестрах:

зачеты 7

Вид занятий	Распределение по семестрам (в академических часах)							
	Итого				7			
	РУП		РПД		РУП		РПД	
	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП
Практические занятия	34	–	34	–	34	–	34	–
Самостоятельная работа	74	–	74	–	74	–	74	–
Итого часов	108	–	108	–	108	–	108	–

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

5.1. Учебная литература *

№ п/п	Автор(ы), составитель(и)	Заглавие	Издательство, год, количество страниц
1	Лекант П. А., Гольцова Н. Г., Жуков В. П., ред. Лекант П. А.	Современный русский литературный язык: учебник для вузов	Москва: Высшая школа, 2001. – 461, [1] с.
2	Демидова К. И., Зуева Т. А.	Современный русский литературный язык: учебное пособие для вузов	Москва: Флинта, 2008. – 316, [1] с.
3	Гридина Т. А., Коновалова Н. И.	Современный русский язык. Словообразование : теория, алгоритмы анализа, тренинг: учебное пособие	Москва: Флинта, 2009. – 155, [1] с.

5.2. Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины (модуля) *

1	Каталог научных ресурсов. В данном разделе собраны ссылки на специализированные научные поисковые системы, электронные архивы, средства поиска статей и ссылок. (http://www.scintific.narod.ru/index.htm)
2	Русский филологический портал “Philology.Ru”. Русский язык. Л.В. Щерба СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК (http://www.philology.ru/linguistics2/shcherba-57.htm)
3	ЯЗЫКОВАЯ СИСТЕМА В КУРСЕ РКИ (http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785893494457-SCN0003.html)
4	Зиновьева Е.И., Хруненкова А.В. Лингвистические основы описания русского языка как иностранного. Лексикология. — СПб.: Изд-во «Нестор-История», 2015. — 220 с. (https://dspace.spbu.ru/bitstream/11701/22257/1/Зиновьева%20Е.И.%20Хруненкова%20А.В.%20Лингвистические%20основы%20описания%20русского%20языка%20как%20иностранного.%20Лексикология.%20Учебник.pdf)

5.3. Перечень программного обеспечения (лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине (модулю)

1	Стандартный офисный пакет Свободно распространяемое и/или проприетарное (коммерческое) программное обеспечение, включающее текстовый процессор, табличный процессор, программу подготовки презентаций.
---	---

* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем), электронным образовательным ресурсам, современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины (модуля).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

6.1. Учебная аудитория для проведения:

- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,
- текущего контроля и промежуточной аттестации.

ОСНАЩЕНИЕ:

Учебная аудитория, оснащенная учебной мебелью и с аудиовизуальными техническими средствами обучения. Часть рабочих мест обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть.

6.2. Учебная аудитория для проведения:

- занятий семинарского (практического) типа.

ОСНАЩЕНИЕ:

Учебная аудитория, оснащенная учебной мебелью, аудиовизуальными техническими средствами обучения и оборудованием для синхронного перевода (стол с кабиной для синхронного перевода, наушники и др.).

6.3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

ОСНАЩЕНИЕ:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

6.4. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)

Данный курс носит практический характер, поэтому объяснительно-иллюстративная часть сводится к минимуму. Знакомство с учебной литературой происходит в рамках самостоятельной работы на основе общего тематического плана или индивидуального задания. В качестве опорного материала студенты используют презентации, схемы и таблицы. Подготовка данных материалов является одной из форм самостоятельной работы.

Важное значение имеет овладение лингвистической терминологией и научно-лингвистическим дискурсом, в связи с чем большое внимание на занятии уделяется продуктивным формам работы, в число которых входит: развернутый устный или письменный анализ языковых фактов, учебно-исследовательские мини-проекты, диалоговые обсуждения.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Представлены в Приложении.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины (модуля):

Колпакова Людмила Викторовна, кандидат филологических наук, доцент

**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Языковая интерференция в рамках русского языка как иностранного

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили): Иностранный (английский) язык и Русский язык как иностранный

Форма обучения: очная